

# 城市裡的怪事

讓孩子認識新型冠狀病毒肺炎大流行的社會故事



作者：嚴淑珍博士 Dr. Shu-Chen Jenny Yen

譯者：嚴淑女博士 Dr. Shu-Nu Candy Yen

藝術視覺：四博龍創-創造與藝術中心





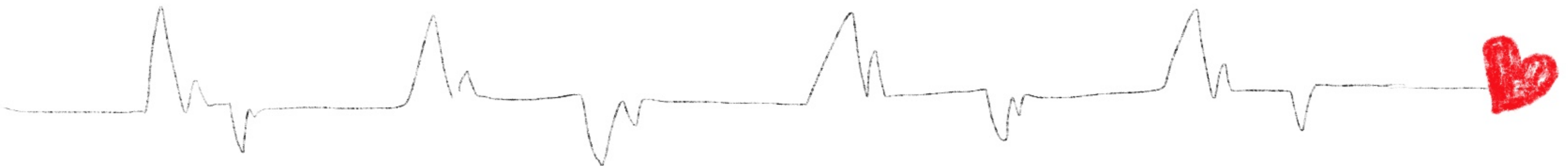
# 創作目的



這本書提供家長、照顧者和老師幫助3-8歲的小孩，新型冠狀病毒肺炎大流行的方法。

對孩子來說，不瞭解他們為什麼要留在家，不能出去玩；不知道世界上到底發生什麼事，會讓他們很害怕。

照顧者可以透過和孩子分享適合他們年齡的資訊、確保他們的安全，同時讓他們知道全世界有很多人都很努力地對抗病毒，來說明孩子處理害怕的情緒。



我住的城市發生很奇怪的事。

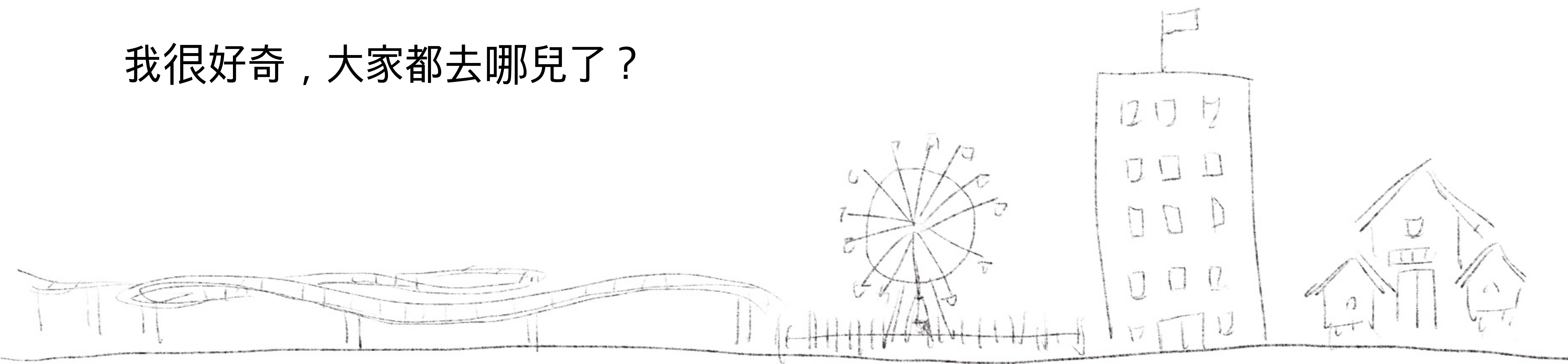
我不能去學校、公園或朋友家玩。

爸爸媽媽不能去上班。

奶奶不能去逛街。

街道上沒有人，也沒有車子。

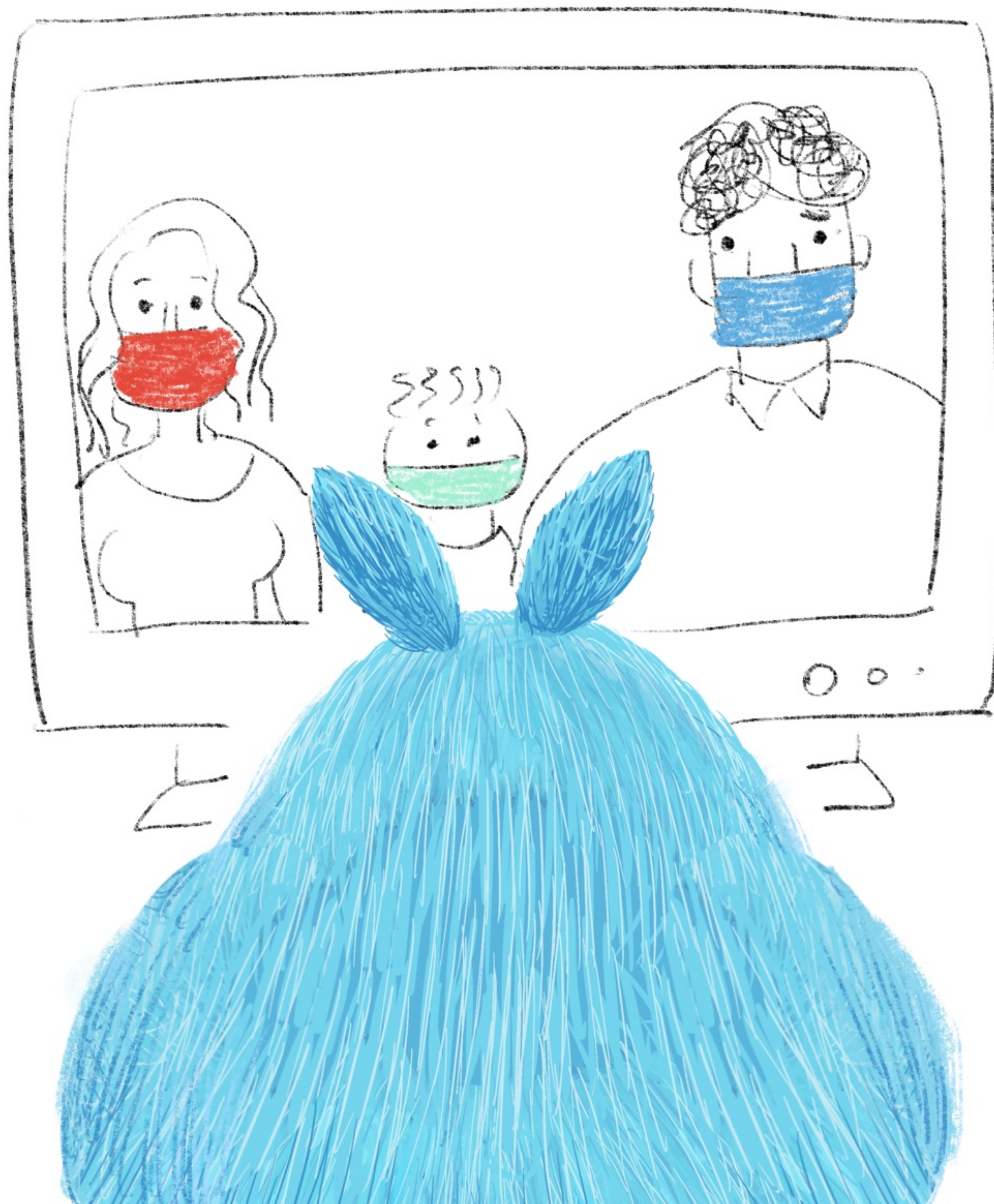
我很好奇，大家都去哪兒了？





我看到電視上，  
每個人都戴著口罩。

醫生和護士還穿著  
從頭包到腳的奇怪連身衣。





媽媽，我們的城市發燒了，  
還是生病了嗎？

為什麼每個人看起來都好傷心？

為什麼有些人看起來很生氣，  
有些人很失望呢？

為什麼我看不到笑臉呢？

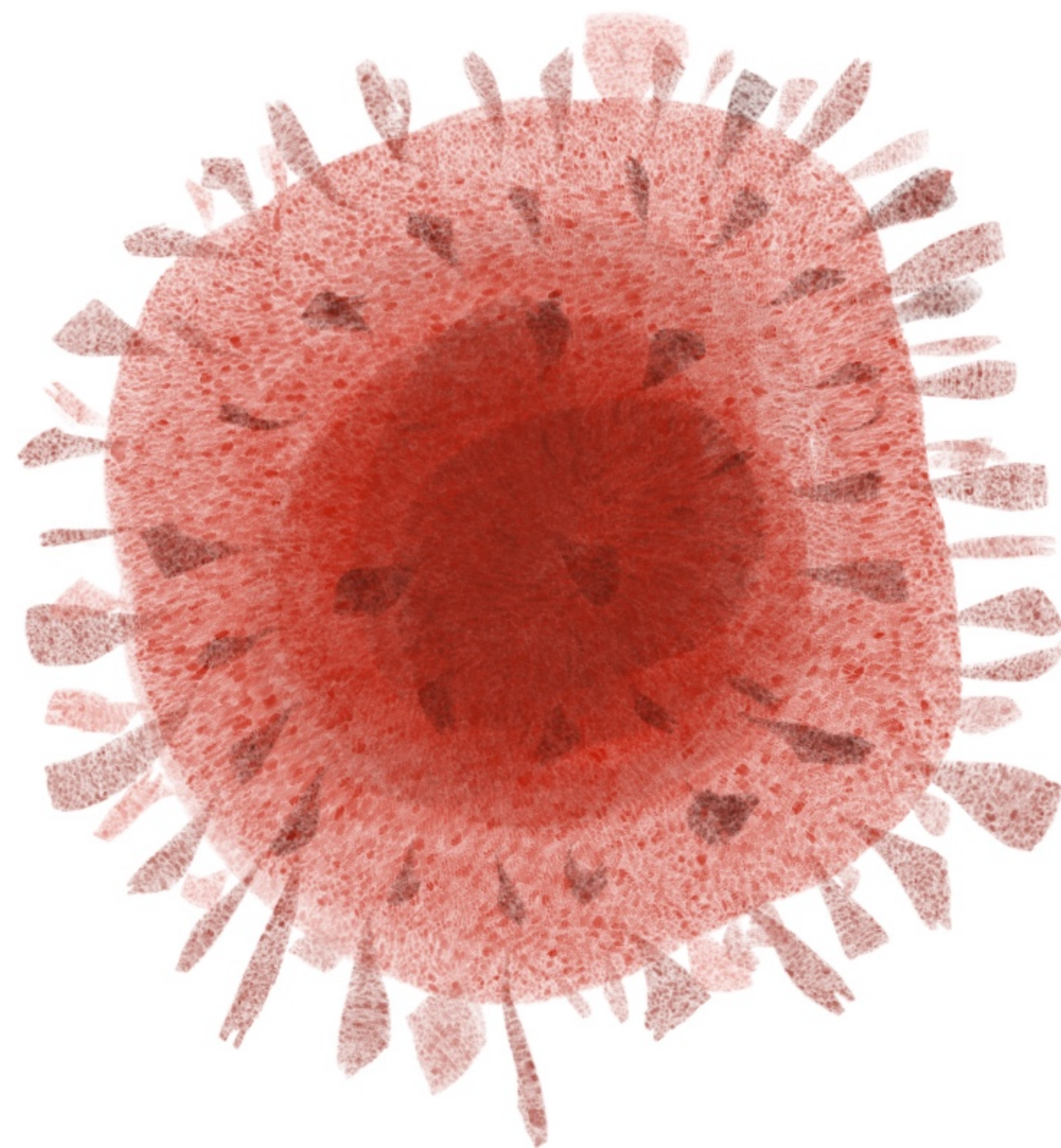




小寶貝，沒錯！  
我們的城市生病了。

因為有一種新的疾病，叫COVID-19  
新型冠狀病毒肺炎，讓好多人生病。  
而且很快就傳到全世界了！

很不幸地，  
住在我們城市的人也被感染了。





媽媽，  
為什麼大家不去看醫生，  
打針和吃藥呢？





因為現在生病的人實在太多了。

雖然醫生和護士每天日夜加班工作，  
還是沒辦法幫助所有生病的人。

科學家們正在努力研發  
用來對抗新型冠狀病毒的疫苗。  
但是需要一些時間。





媽媽，  
那這個病毒  
也會讓我生病嗎？





每個人都有可能生病。  
但是，我有一個可以保護你的好方法。

哇！快告訴我，快告訴我！





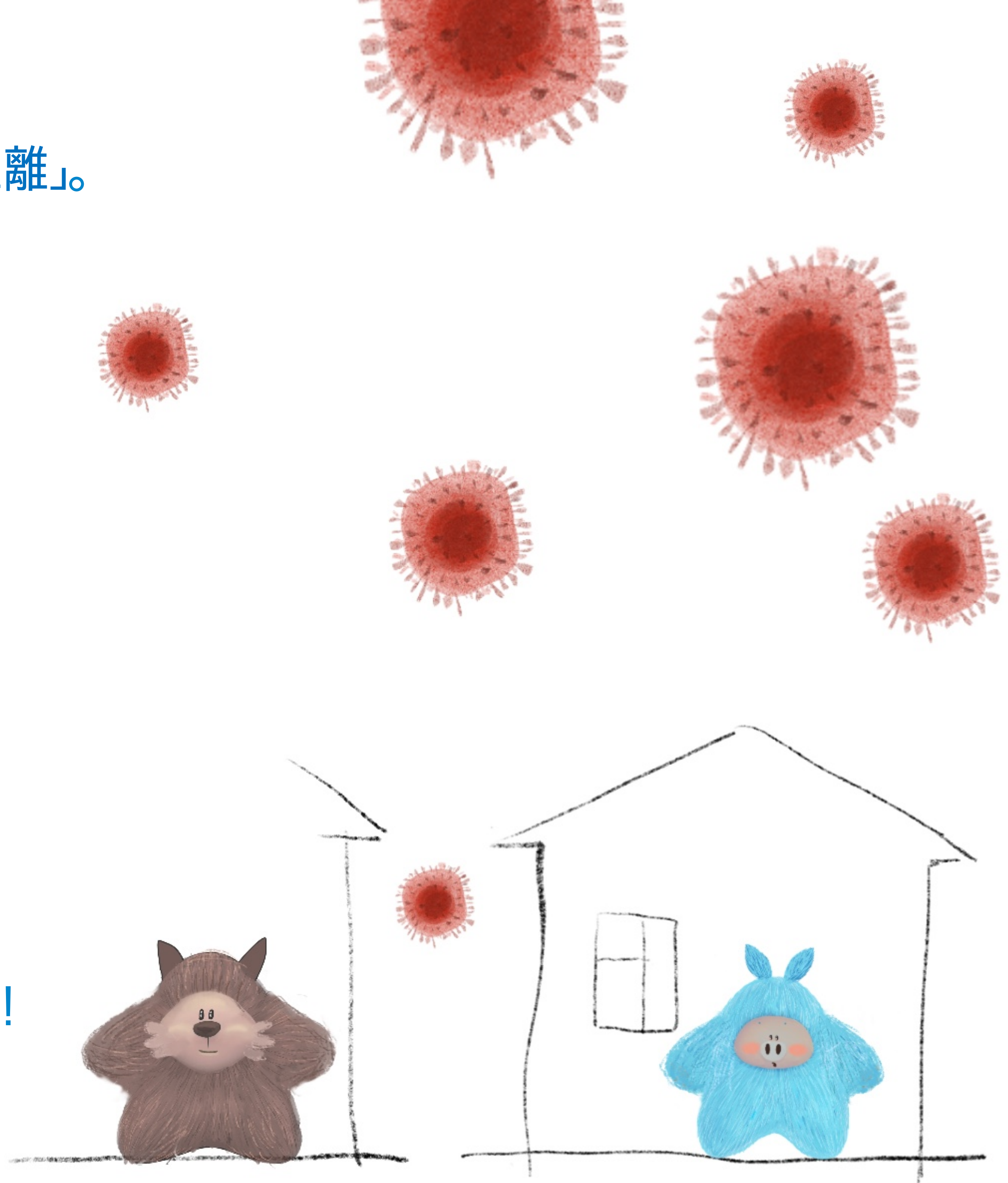
我們開始試著和別人保持「社交距離」。

那是什麼意思？

就像你生病的時候不能去學校，  
所以只好留在家裡一樣。

我們留在家裡，儘量不要出門，  
我們就不會接觸到病毒。

我們暫時不要跟朋友見面，  
我們就不會散播病毒給其他人了！

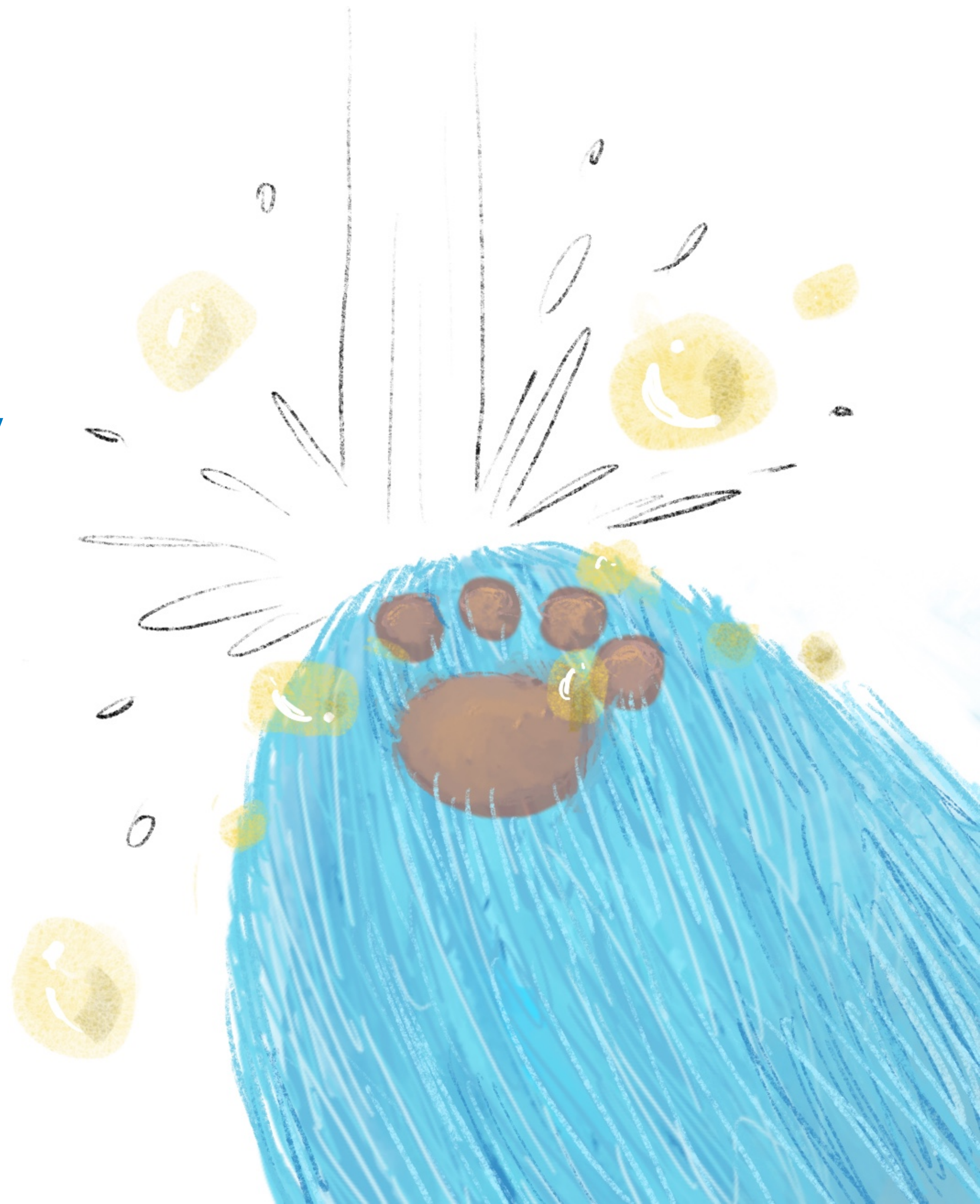




如果我們需要出門，  
一定要跟別人保持安全距離。

我們的手在外面碰過一些東西之後，  
千萬不要再用手去摸臉、  
嘴巴、眼睛和耳朵。

你還要用清水和肥皂洗手。  
記得，至少要洗20秒以上，  
才能把手上的病毒通通清洗掉！

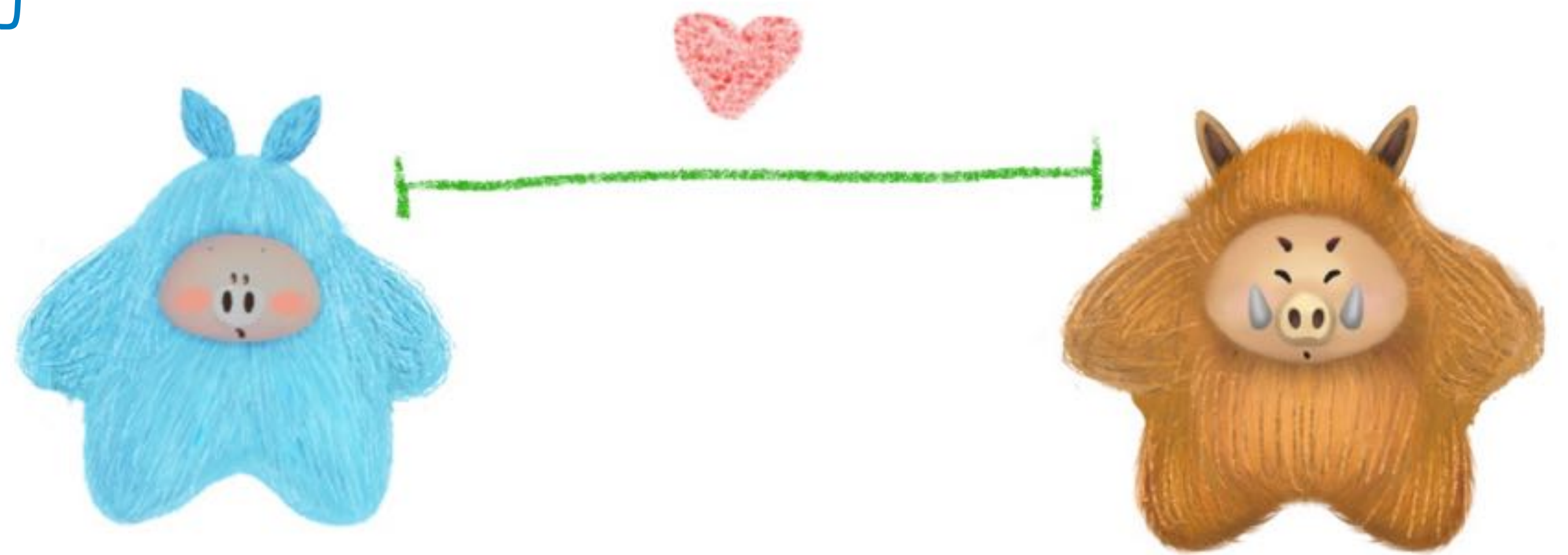




沒問題！我可以做到。  
這樣我就安全了嗎？

小寶貝，不要擔心！  
如果我們儘量和別人保持安全距離，  
病毒就不能透過人類來傳播了。

而且，媽媽、爸爸、爺爺和奶奶  
都會盡全力保護你，  
讓病毒不能傷害你！





而且，你知道嗎？  
科學家還發現，  
小孩的免疫力系統在對抗病毒上，  
比大人還厲害呢！

哇！這樣我就能打敗病毒，  
不用害怕了！





但是，如果和別人保持「社交距離」，  
那我是不是就不能和朋友一起玩了？





小寶貝，不用擔心！

你還是可以用電話、信件、郵件、  
和視訊跟好朋友聊天。

你還可以和他們一起在網路上  
觀看電影和節目。

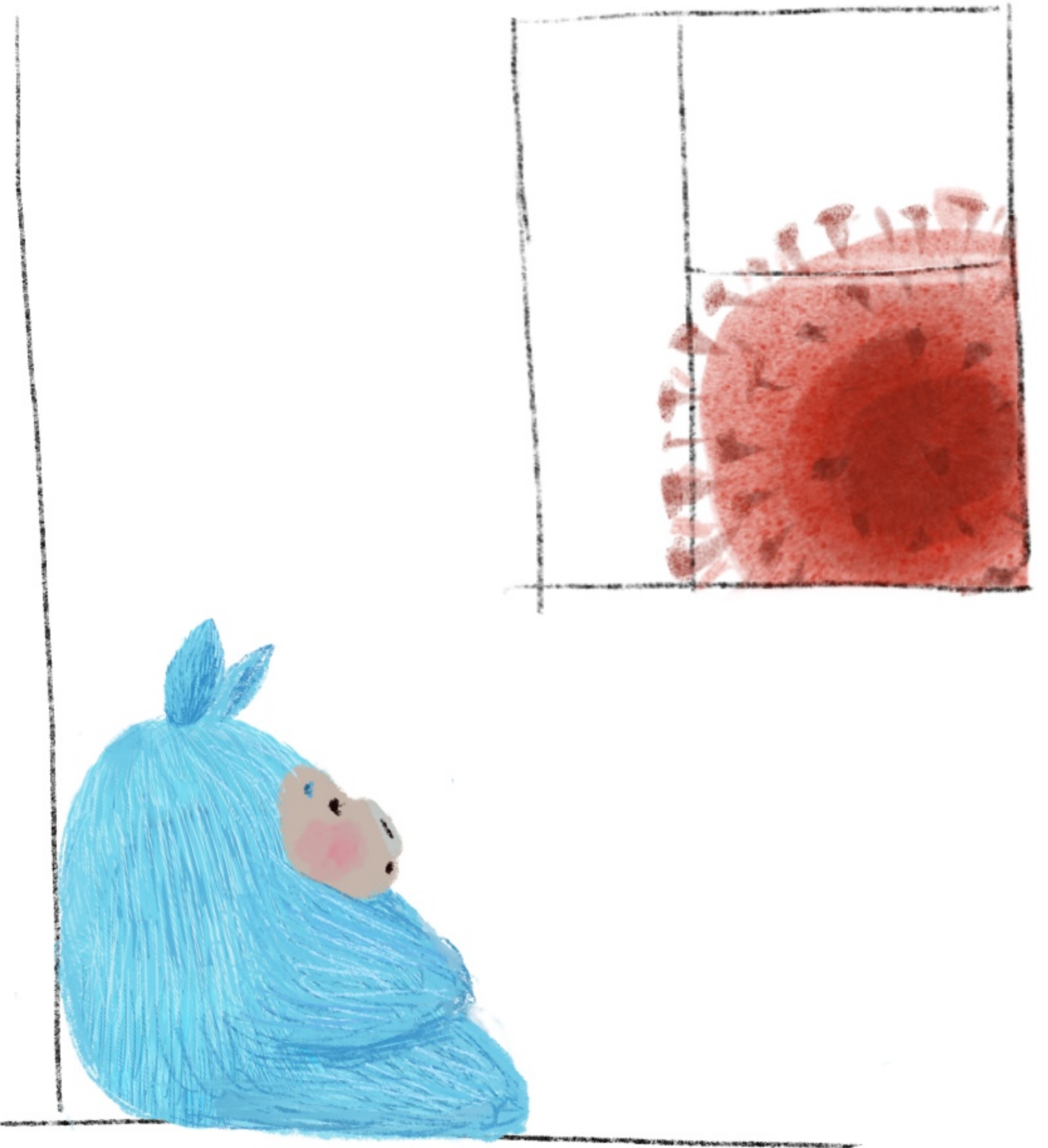




媽媽，那我要等到什麼時候，  
才能出去和我朋友玩？

病毒什麼時候才會消失？

會有很多人死掉嗎？





小寶貝，媽媽也不知道。

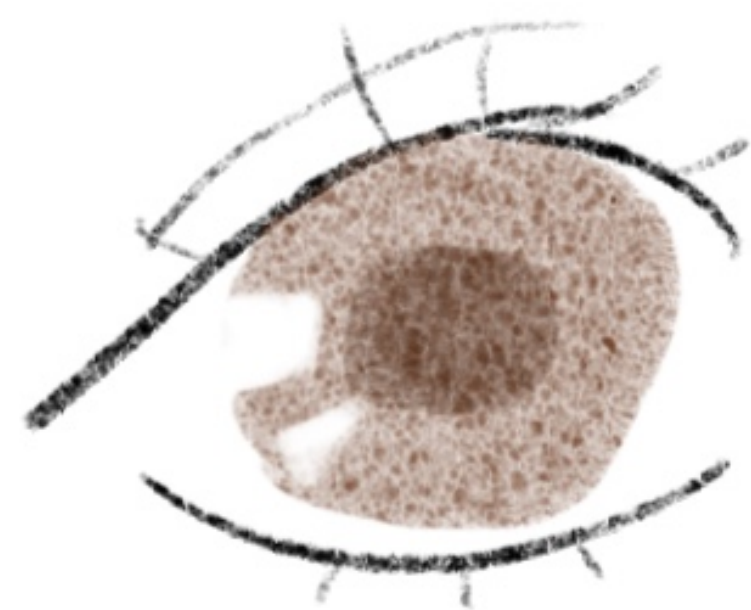
但是，  
所有醫生和護士都超級認真。  
他們絕對不會放棄任何一個病人。

他們已經很多天沒有回家，  
也見不到自己的小孩。





醫生的小孩看不到他們的  
爸爸媽媽，會很傷心嗎？

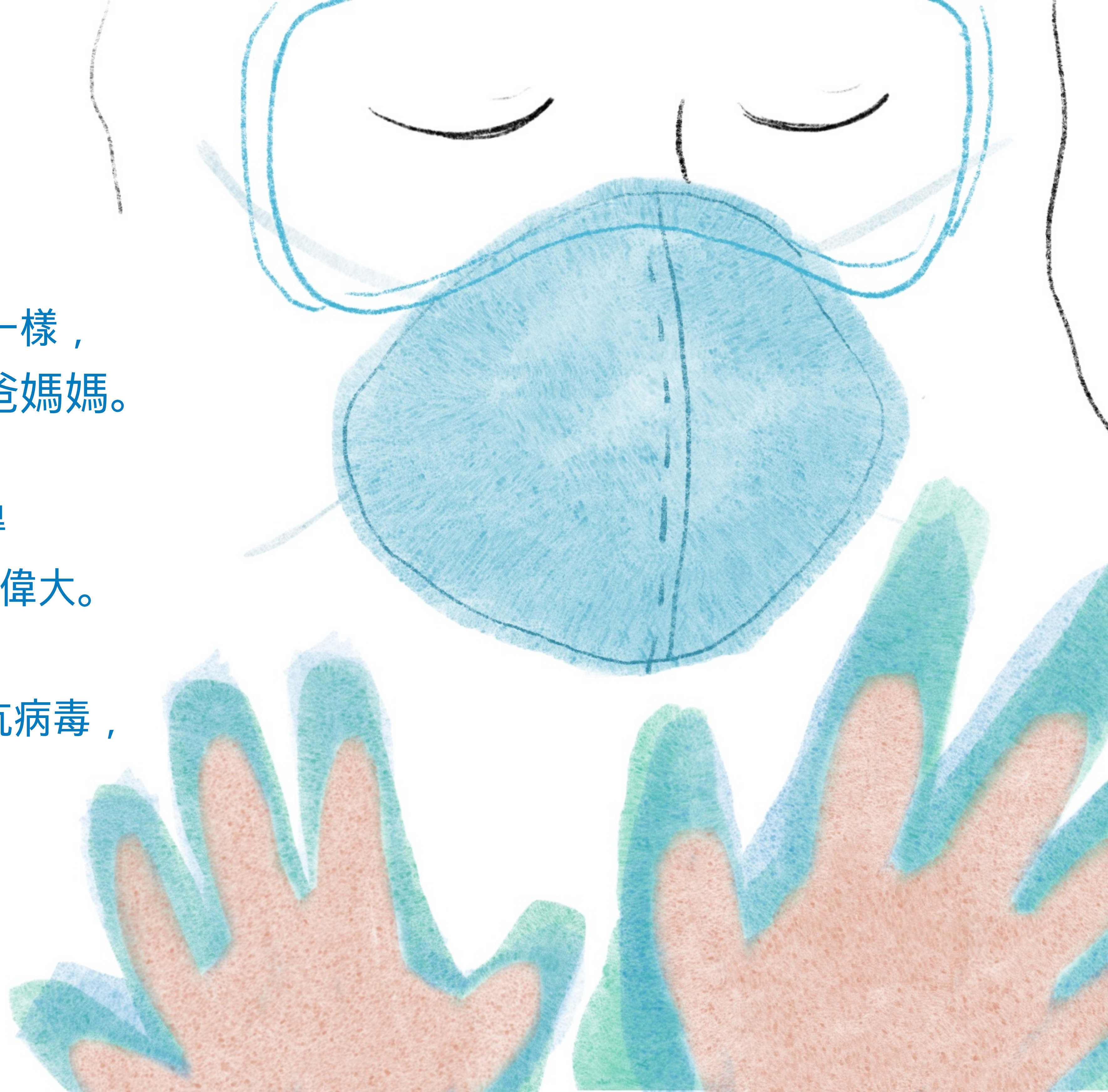




他們一定很傷心。  
因為他們不能像你一樣，  
天天都可以見到爸爸媽媽。

但是，他們也會覺得  
自己的爸爸媽媽很偉大。

因為他們勇敢地對抗病毒，  
拯救好多人的生命！

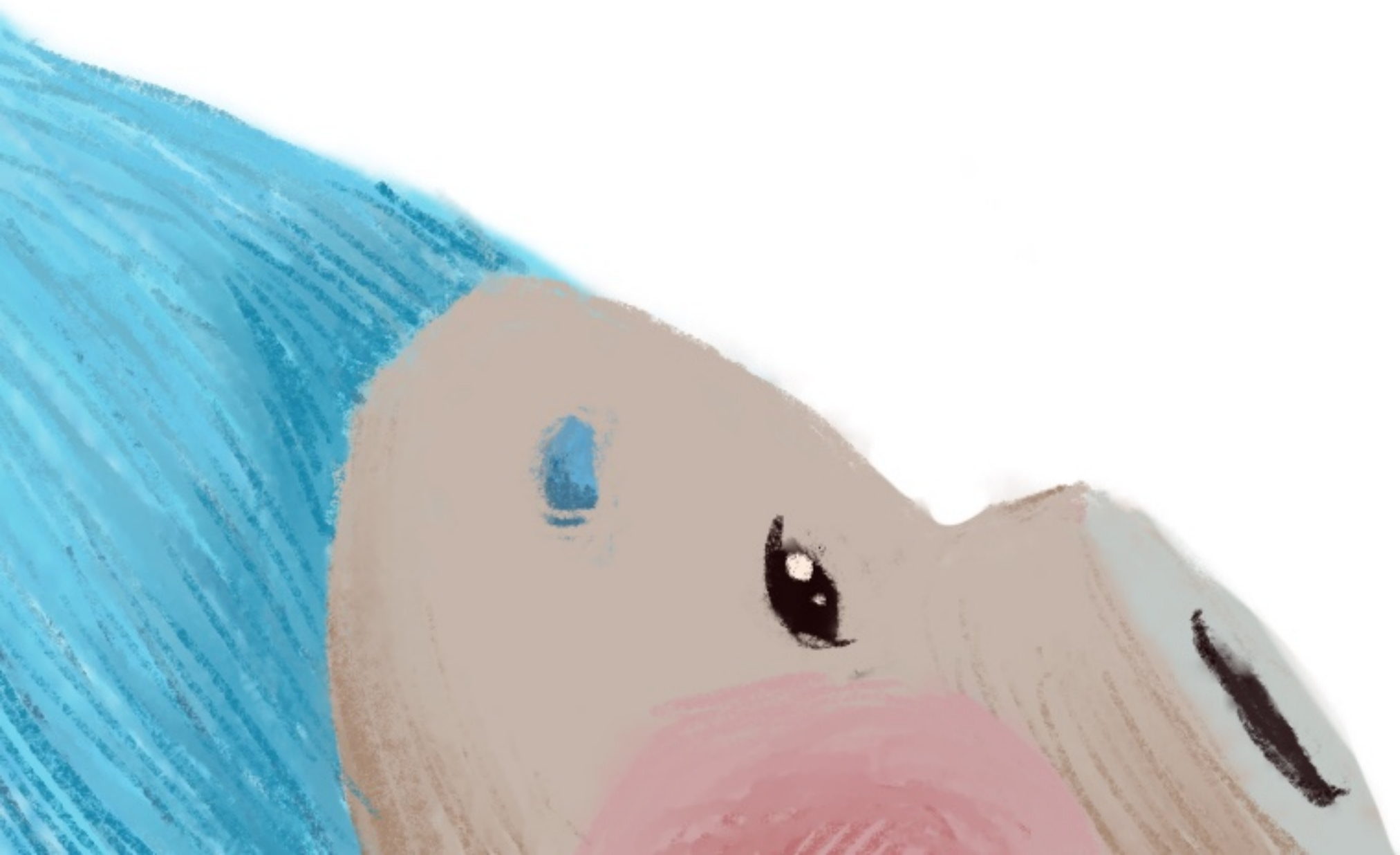




哇！！

他們好偉大啊！

他們都是我的**英雄**！





除了醫生之外，  
全世界還有很多人  
正在幫助我們對抗病毒。

科學家努力研發對抗病毒的疫  
苗。

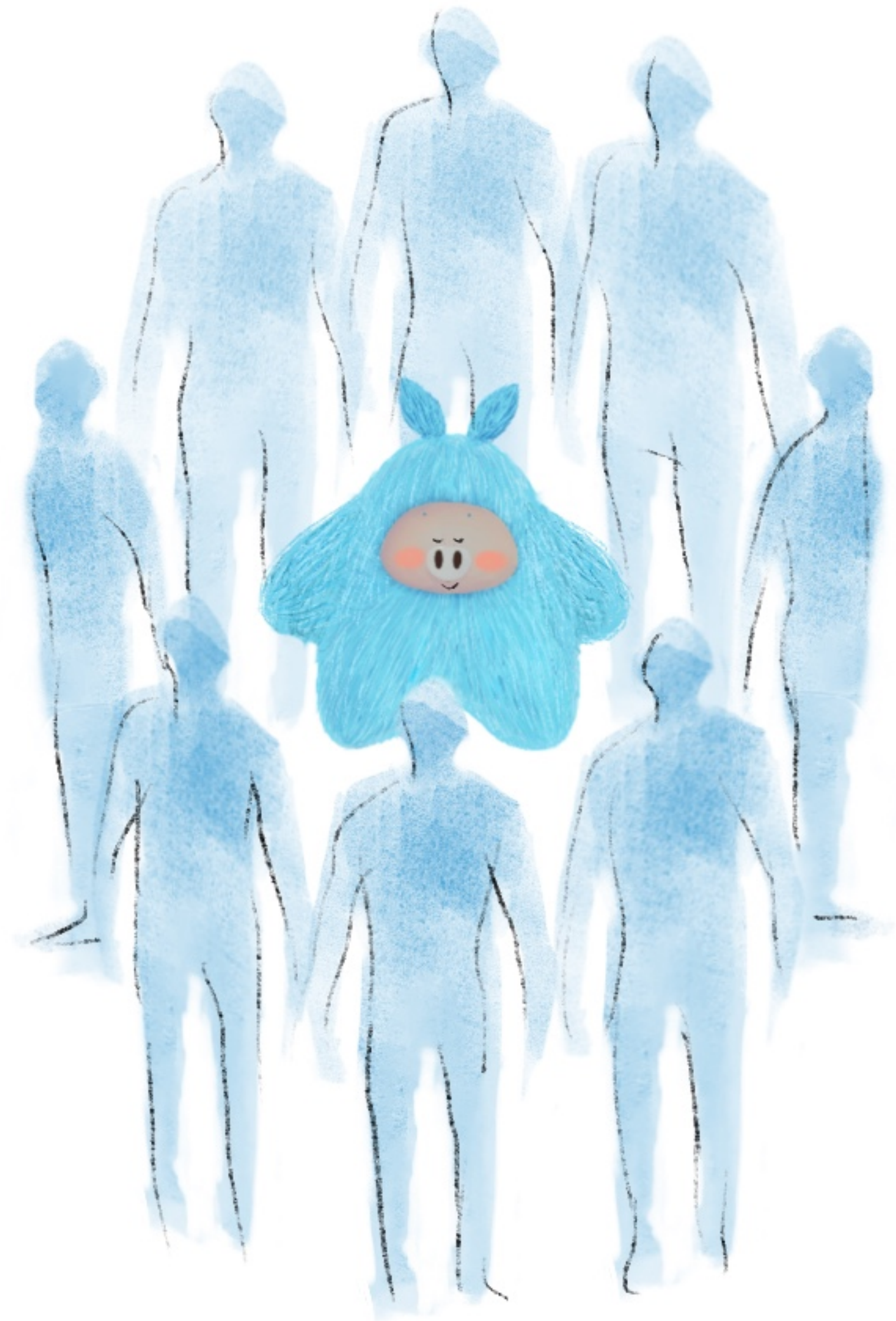
快遞叔叔和阿姨們，  
幫忙送食物給那些  
在家裡不能出門的人。





新聞記者在電視、報紙和網路上  
分享關於病毒的正確資訊。

你看，有這麼多人都在努力工作，  
保護我們的安全！





哇！他們好厲害喔！！

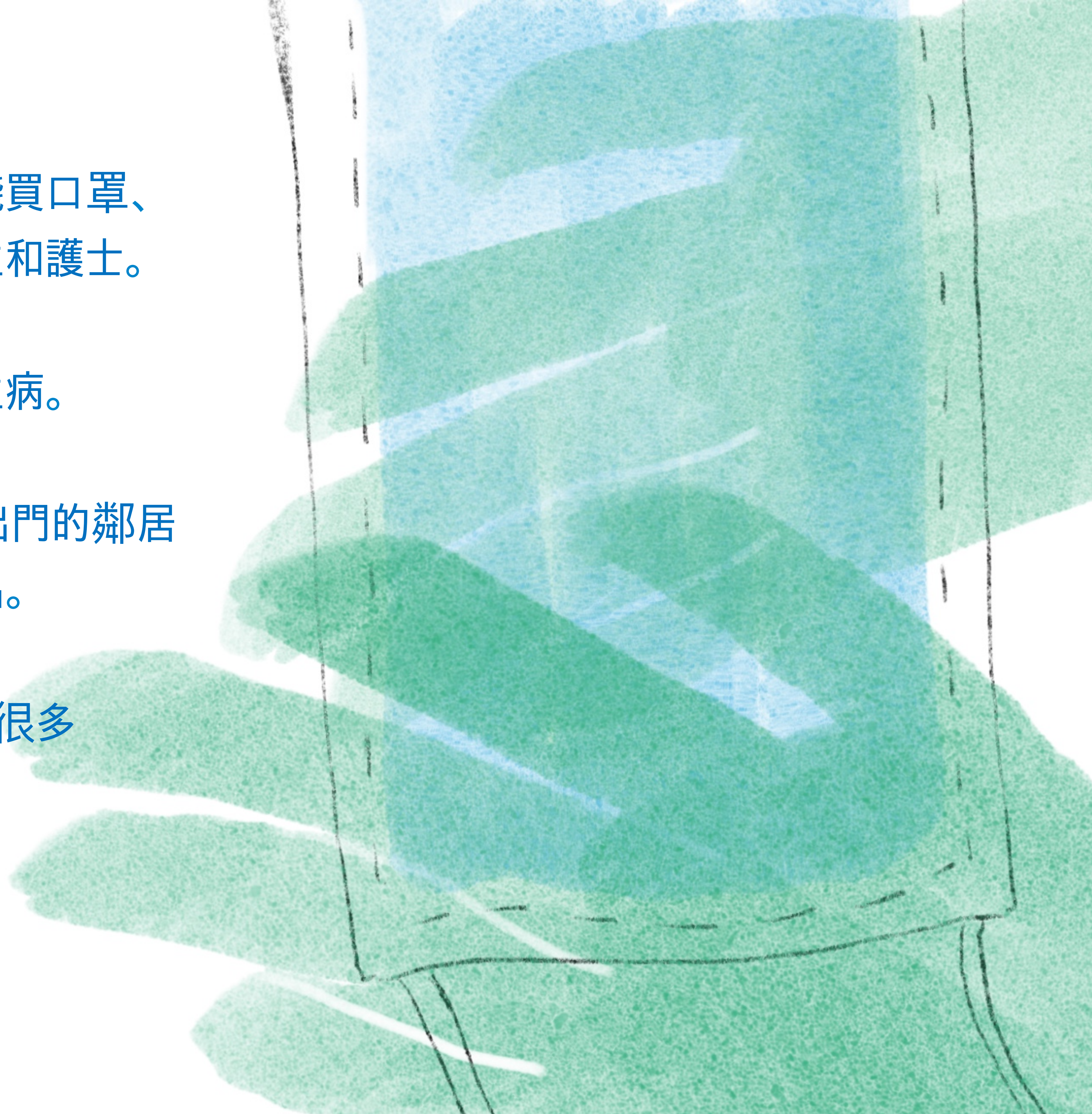




現在，還有許多人捐錢買口罩、  
手套和醫療用品給醫生和護士。  
讓他們在醫治病人時，  
也能保護自己，避免生病。

許多人幫他們不方便出門的鄰居  
購買食物和生活必需品。

爸爸和媽媽也正在做很多  
能夠幫助更多人的事。





我可以幫忙做什麼呢？

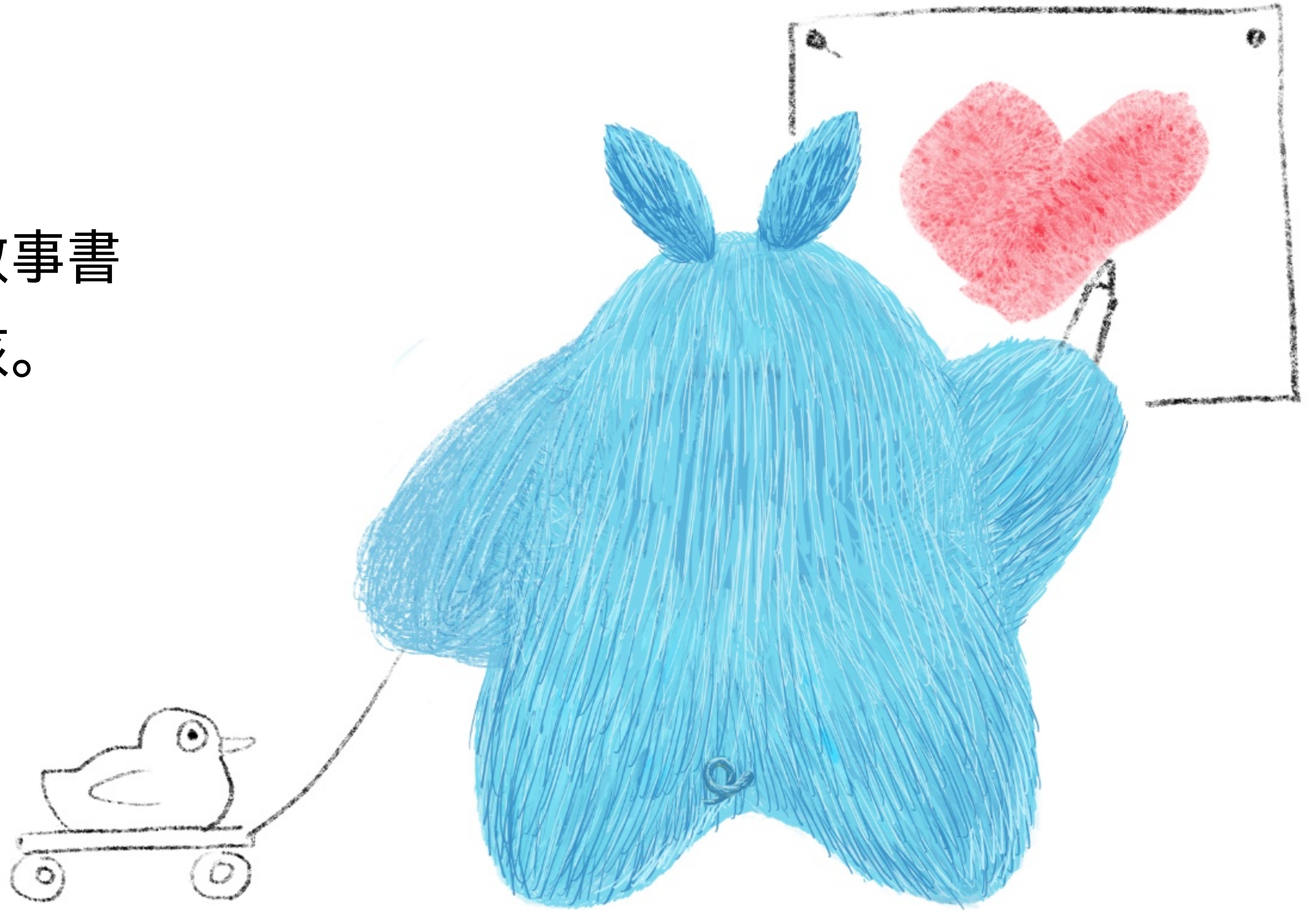
你覺得呢？





我可以畫畫和寫信  
給那些辛苦幫忙的大人。

我也可以把我的玩具和故事書  
分享給那些有需要的小孩。





這些主意真好！  
小寶貝，你真善良！

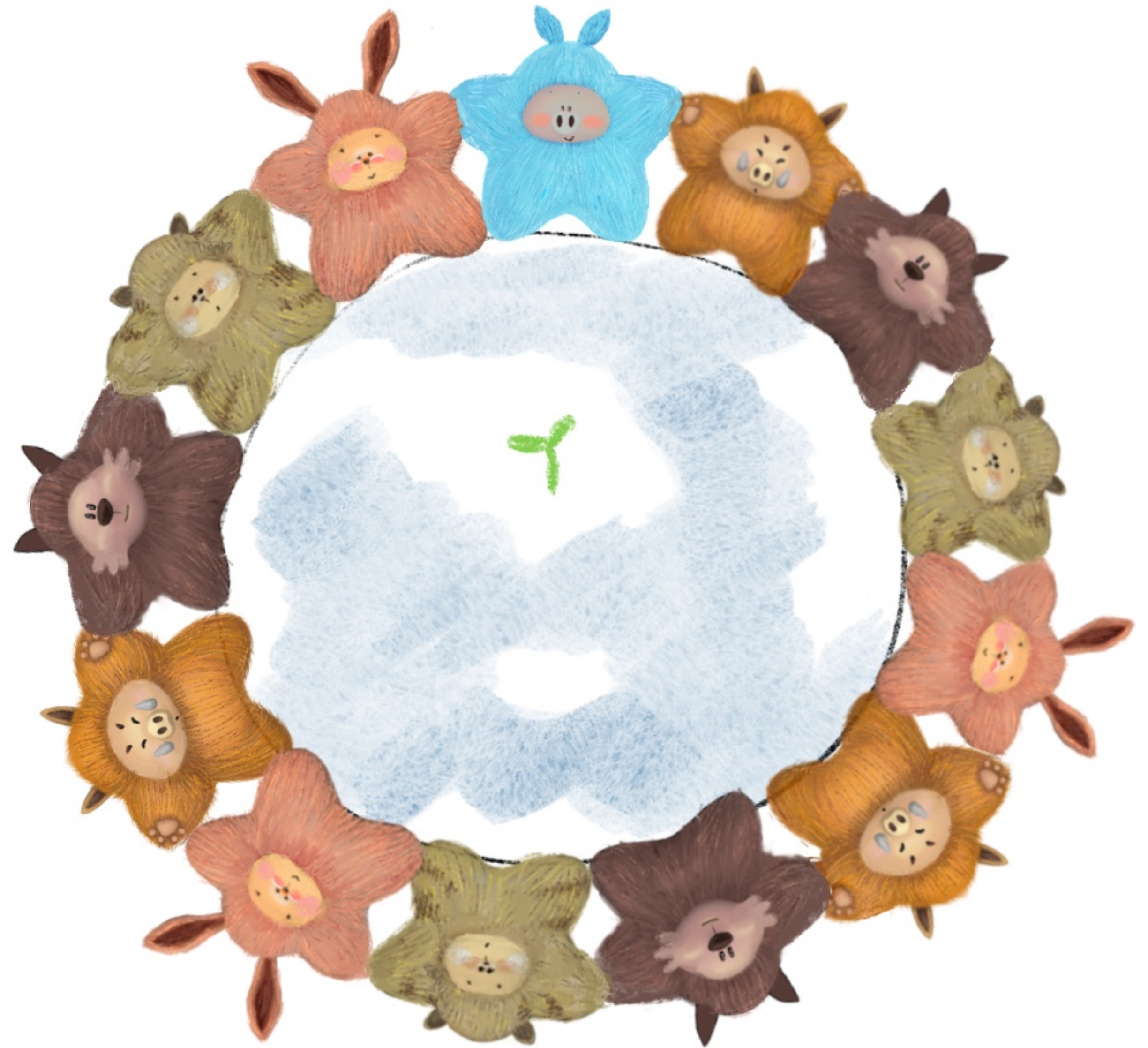
讓我們一起幫助那些  
有需要的小孩吧！





現在全世界的人需要團結起來，  
一起對抗病毒！

讓你自己保持健康，  
不要傳播病毒，  
就是阻止病毒大流行  
最好的方法！





好！

我會勤洗手，乖乖留在家裡，  
透過網路和朋友聊天和學習。

因為這樣，  
我們就不需要去醫院。  
醫生和護士  
就可以照顧生病的人了！



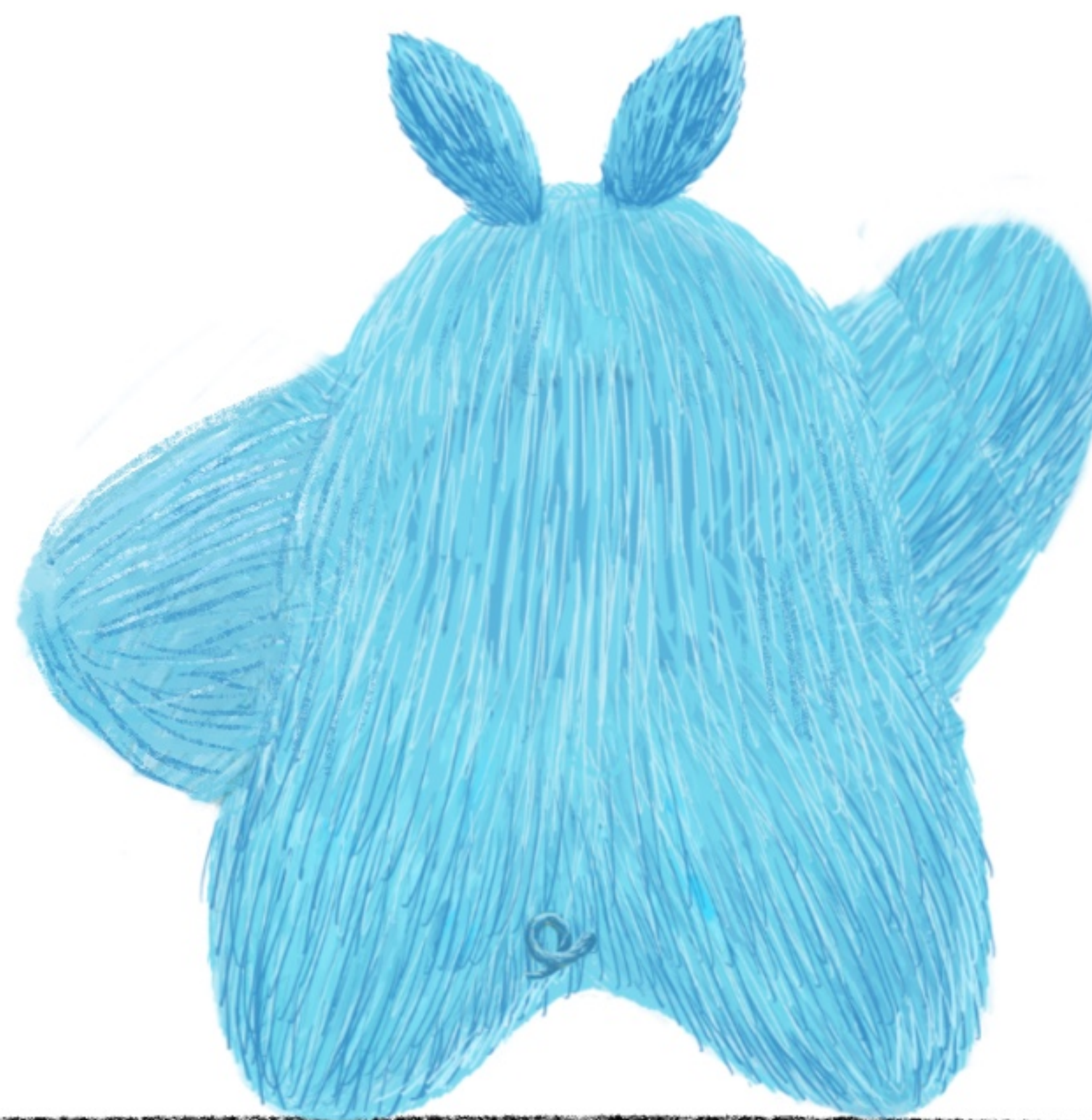


沒錯！

讓我們透過和別人保持「社交距離」，  
一起來對抗病毒！

沒問題！

媽媽，那我們等一下也可以在  
視頻上聊天哦！





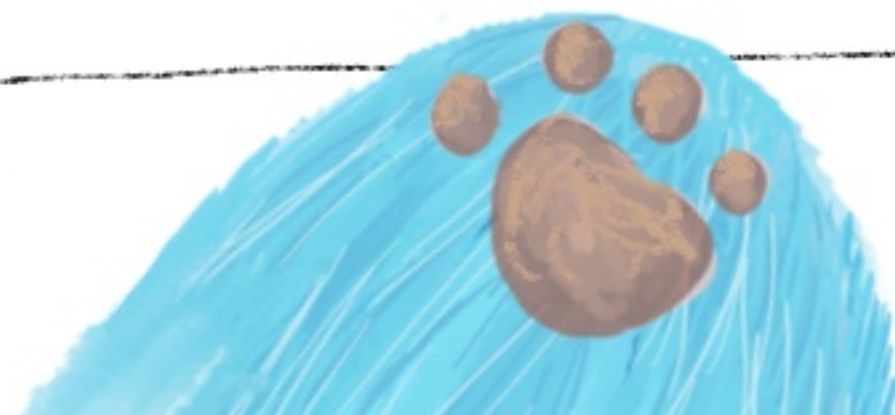
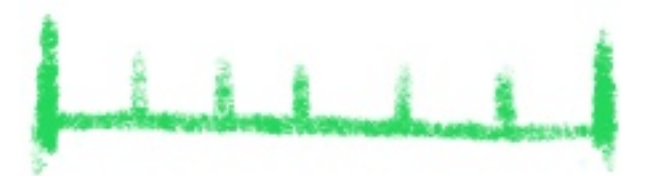


# 給父母的小叮嚀

自從2019年底，新型冠狀病毒肺炎開始散播開來之後，全世界的孩子都有可能因為肺炎，或是從新聞媒體上看到可怕的病毒照片，因而面臨各種不同的創傷。他們更難理解為什麼要被禁閉在家，為什麼不能和朋友一起玩，還要和所有人保持安全的「社交距離」。

這本書的目的：

- 1.再三保證，讓孩子消除疑慮，提升安全感。
- 2.引導孩子將注意力放在醫生和其他人提供幫助的正面訊息上。
- 3.鼓勵孩子，讓他們做一些幫助別人的事。
- 4.讓孩子瞭解「社交距離」( social distancing ) 的重要性。







# 給父母的小叮嚀



當孩子面臨恐懼的事情時，他們需要他們愛的人的再三保證，才会有安全感。在這個艱難的時刻，父母必須對孩子展現更多的關愛。

當孩子因為疫情，必須和別人保持「社交距離」時，我們要利用社群媒體幫助他們和朋友或學校保持聯繫。

同時，我們要讓孩子以那些抗疫英雄為榜樣，讓他們有機會在這場對抗病毒大流行的戰役中，貢獻自己的心力。此外，也讓孩子知道好好照顧自己，讓自己保持健康，不要傳播病毒，也是一種很重要的英勇行為。





# Note about the author

Dr. Shu-Chen “Jenny” Yen is an associate professor in the Department of Child and Adolescent Studies, California State University, Fullerton. She created and shared her first social story with the public for the 911 terrorist attacks by the al-Qaeda on the United States on September 11, 2001. To date, she has created several social stories for young victims who were impacted by typhoons, earthquakes, hurricanes in Taiwan, China, the Philippines, Puerto Rico, and the USA. With trauma-informed care practice in mind, she hopes this social story can help children living in the impacted areas find love and courage. She was the 2018 P.E.A.C.E Award recipient from the Peace Educators Allied for Children Everywhere (P.E.A.C.E.) She is nominated by the Educators for Peaceful Classrooms and Communities (EPCC) for the 2020 Honor an Early Childhood Educator Award, California Association for the Education of Young Children (CAAEYC).



# Acknowledgement

I would like to thank the following people for providing feedback on the story: Dr. Kathy Thornburg, Dr. Sandy Baba, Dr. Feiyan Chen, Dr. Cary Larson-McKay, Dr. Janna Kim, Joyce Daniel, Dr. Shu-Nu Yen, Shu-Ling Yen, Tom Pfaff, and Tina Pfaff. I also would like to thank the kids who helped test the story: Austen Liu, Allison Yu, Caitlyn Yu, Kaja Andersen, Dana Yen, Calvin Pfaff, Simon Pfaff, and Luke Pfaff. A huge thank you to my daughter, Angela Lee, for her careful edit of the story; my son, Eric Lee, for his detailed proof-reading; and my husband, Michael Lee, for starving so I could finish this story. I would like to thank Shu-Chiung Chang and GLOPO.JCCREATION AND ART CENTER for their timely assistance in helping with the illustrations and animation.

NAEYC Asian Interest Forum would like to give our heartfelt thanks to Dr. Shu-Nu Yen, Shu-Ling Yen, Lei Yen, and Shu-Chiung Chang for their support in translating this book into Traditional and Simplified Chinese.

Copyright ©2020 by Shu-Chen Yen. All rights reserved. This book or any portion may not be reproduced, relabeled, or used in any commercial manner whatsoever without the express written permission of the author. Permission is not required for personal or professional use (e.g., classroom setting). For more information, please contact Shu-Chen Yen at [syen@fullerton.edu](mailto:syen@fullerton.edu).

版權所有聲明：這本書所有版權歸嚴淑珍博士所有，此為公益出版，免費讓大家下載使用，嚴禁商業行為，若需要更多資訊，請聯繫Shu-Chen Jenny Yen at [syen@fullerton.edu](mailto:syen@fullerton.edu).

All the illustrations are pro bouno work for the book, not for commercial purpose. Copyright 2020 by GLOPO.JCCREATION AND ART CENTER. All rights reserved. Any forms of reproduction or relabelling without permission is an illegal act. For more information, please contact GLOPO.JCCREATION AND ART CENTER at [work@jccaac.com](mailto:work@jccaac.com).